



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.6/2002/2
11 September 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по статистике транспорта
(Пятьдесят третья сессия, 25-27 ноября 2002 года,
пункт 3 а) повестки дня)

МЕЖСЕКРЕТАРИАТСКАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ПО СТАТИСТИКЕ ТРАНСПОРТА (МРГ)

Доклады о работе последних трех сессий МРГ

Записка секретариата

Примечание: В период после прошлой сессии Рабочей группы Межсекретариатская рабочая группа по статистике транспорта (МРГ) провела три совещания: 12 декабря 2001 года в Париже, 6-7 февраля 2002 года в Люксембурге и 19-20 июня 2002 года в Женеве. Доклады о работе этих трех совещаний приводятся ниже.

* * *

Отчет о совещании МРГ - 12 декабря 2001 года, Париж

Межсекретариатская рабочая группа по статистике транспорта (МРГ) провела совещание 12 декабря 2001 года в помещении ЕКМТ в Париже. Для согласования электронной версии Общего вопросника, а также решения различных технических проблем впервые на совещании присутствовали консультанты по компьютерной технике из Евростат и ЕКМТ. Были приняты перечисленные ниже решения.

I. Изменения в связи с Общим вопросником (ОВ)

Было решено, что новый вариант ОВ должен быть подготовлен для обследования, запланированного на сентябрь 2002 года, и в нем будет указываться не номер нового издания, а год внесения последних изменений.

1. Изменения в главе о железнодорожном транспорте

a) Перечень железнодорожных предприятий: по получении ОВ (сбор данных за 2000 год) каждая организация должна связаться с теми своими странами-членами, которые не представили перечень железнодорожных предприятий.

b) В феврале 2002 года Евростат организует совещание, для того чтобы согласовать термин "железнодорожные предприятия", внести изменения в главу III ОВ (линейный оператор, комбинированный оператор/инфраструктура, управление, инфраструктура), включить показатели для "высокоскоростного железнодорожного транспорта" и т.д. В целях подготовки этого совещания ЕКМТ сформулирует предложение по изменению ОВ, а МСЖД представит предложение по адаптации Глоссария (исключение перечня железнодорожных предприятий, добавление четырех типов железнодорожного предприятия).

c) МСЖД предложил внести в ОВ следующие изменения: сохранить итоговую величину, но исключить разбивку показателя A.V.04 (сопровождаемые перевозки пассажирских автомобилей), сохранить только итоговые величины для показателей A.V.05.011, 012 и 013 и согласовать их со структурой показателя A.V.05.050 (тонна-километры).

d) МСЖД также предложил добавить показатели, касающиеся срока эксплуатации подвижного состава, однако эта информация едва ли претерпевает какие-либо изменения из года в год и поэтому может запрашиваться лишь один раз в пять лет. Было решено, что МСЖД определит показатели, которые могут запрашиваться каждые

пять лет только применительно к главе о железнодорожном транспорте, Евростат сделает то же самое в отношении главы об автомобильном транспорте, ЕКМТ - внутренних водных путей и ЕЭК ООН - трубопроводов.

2. Изменения в главе об автомобильном транспорте

а) Было решено изменить единицы измерения, используемые в главе об автомобильном оборудовании (В.П.1.2.3), и вместо тысяч указывать количество. На это будет обращено внимание в сопроводительном письме к следующему ОВ, распространяемому в 2002 году, и странам будет предложено пересмотреть свои данные, поскольку будут добавлены еще три нуля.

б) ЕКМТ проверит порядок величин в данных об инвестициях для таких стран, как Турция, Российская Федерация и т.д., и выяснит, можно ли вместо показателей, выраженных в миллионах, использовать показатели в тысячах.

с) Троллейбусы: Было решено добавить следующие две дополнительные строки в разделе ОВ: В.П.04.010.0 для определения разбивки по типам транспортных средств в строке "Всего": автобусы городские и дальнего следования и троллейбусы. Поэтому для ясности показатель В.П.4.04.01.31 необходимо сформулировать следующим образом: "электрический (включая троллейбусы)" (СЕМТ/CS/STAT(2002)1 3.

3. Изменения в главе о внутреннем водном транспорте (ВВТ)

ЕКМТ представит результаты проведенного в 1998 году обследования возможностей государств-членов по представлению данных в соответствии с новой классификацией. Было решено вновь проверить, можно ли внести такое изменение сейчас. ЕКМТ свяжется с Францией, Нидерландами и Германией для выяснения того, могут ли они представлять свои данные о ВВТ уже в соответствии с новой классификацией. Если это возможно, то ЕКМТ направит новую главу о ВВТ странам для сбора данных в соответствии с новой классификацией. Евростат должен направить ЕКМТ свой список контактных лиц по ВВТ (в частности, это касается Франции, Нидерландов и Германии), а ЕЭК ООН должна направить свой список контактных лиц (г-н Новиков).

4. Изменения в главе о трубопроводах

Как было решено на последней сессии WP.6, ЕЭК ООН следует подготовить проект вопросника для сбора данных о газопроводах. Этот экспериментальный вопросник

должен быть направлен государствам-членам, а результаты представлены на сессии WP.6 в 2002 году.

На той же сессии МРГ решила, что ЕЭК ООН представит проект вопросника на следующем совещании МРГ. Евростат подготовит проект определений следующих терминов: газопроводы, пропускная способность, газопроводные предприятия, сфера занятости, капиталовложения в инфраструктуру, расходы на содержание инфраструктуры, транспортировка по газопроводу, транзитная и национальная/международная транспортировка по газопроводу, кубический метр, кубический метр на километр. Это делается для того, чтобы распространить предложение по определениям, касающимся газопроводов, среди стран-членов (возможно, среди отдельных стран) до сессии WP.6 в 2002 году.

5. Матрицы с указанием данных о погруженных/выгруженных грузах

Некоторые государства-члены используют в некоторых показателях ОБ данные о пунктах происхождения/назначения, а не о погруженных/выгруженных грузах, что создает проблемы при попытке согласования данных. Все три организации приложат усилия, для того чтобы их государства-члены исправили такое положение.

6. Показатели, подлежащие исключению

В прошлом году была предпринята попытка определить и скорректировать потребности трех организаций в данных о включаемых в ОБ показателях. ЕКМТ вновь направит Евростату краткий документ с описанием выявленных потребностей ЕКМТ и ЕЭК ООН, и Евростат отметит в нем показатели, по которым представлено менее 50% ответов.

7. Определение системы ссылок в ОБ

ЕКМТ и Евростат должны использовать одну и ту же систему ссылок, связанных с ОБ, однако на практике дело обстоит иначе. В ходе обсуждения, во время которого была предпринята попытка согласовать требования, договоренности достичь не удалось, поскольку ЕКМТ отказалась использовать систему Евростата, а у Евростата уже нет средств для внесения изменений в свою систему, так как основное внимание уделяется разработке механизма сбора данных с помощью Интернета. Учитывая это ЕКМТ вынуждена внести специальные изменения в свою компьютерную программу, для того чтобы можно было считывать ссылки, используемые в рамках системы Евростата. Сложившаяся ситуация далека от той цели, которой, по мнению ЕКМТ, является создание

"общего механизма", и ЕКМТ надеется достичь договоренности до следующей рассылки Общего вопросника.

8. *Распространение общей информации*

а) Для того чтобы обеспечить рассылку ОВ в сентябре каждого года без каких-либо задержек, было решено, что, как правило, МРГ следует подготавливать ОВ для рассылки к концу июня каждого года. Речь идет об общем тексте, изменениях и соответствующих проверках, дополнительных вопросниках, списках адресатов и определениях. СЕМТ/CS/STAT(2002)1 4

б) К Общему вопроснику необходимо в обязательном порядке прилагать следующую сопроводительную документацию: общее письмо, инструкции по представлению данных, перечень железнодорожных предприятий и четыре таблицы в формате "Excel", охватывающие четыре вида транспорта ОВ (железнодорожный, автомобильный, внутренний водный и путепроводный). С учетом своих потребностей каждая организация может адаптировать касающуюся только ее часть текста в первых двух документах или прилагать к направляемым документам (в отдельных файлах) дополнительные вопросники (транспортные происшествия на железнодорожном и автомобильном транспорте для Евростата, морские и интермодальные перевозки для ЕКМТ/ЕЭК ООН).

в) При проведении окончательного согласования в июне трем вышеупомянутым организациям следует обменяться своими списками адресатов.

9. *Состояние файла CVS для обмена/сопоставления данных*, представленного ЕЭК ООН. Для обмена сериями данных между тремя организациями и их сопоставления ЕЭК ООН представила три разных возможных структуры файлов CVS.

а) В таблице ниже показана структура системы обмена CSV1.

Сноска (текст) Флаг Страна Показатель Год Величина

ФР АН НЕ РУ

Основное неудобство этого решения заключается в том, что неоднократно указываемые сноски должны повторяться в случае каждого их использования.

b) Представленная ниже система обмена данными CSV2 лишена этого недостатка CSV1 благодаря идентификации каждой сноски. Таким образом сноску можно перевести только один раз и многократно использовать для многих данных. Проблема, возникающая при применении этого подхода, состоит в том, что все три организации должны согласовать систему нумерации идентификационных номеров.

Страна Показатель Год Величина Сноска Идентификационный номер Флаг

Сноска (текст) Сноска Идентификационный номер

ФР АН НЕ РУ

c) Для обмена данными МРГ выбрала вариант CSV3, описание которого приводится в таблице ниже.

Страна Показатель Год Величина Флаг

Сноска (текст) Страна Показатель Год

ФР АН НЕ РУ

Применение этого подхода позволяет избежать проблем, возникающих в случае вышеуказанных вариантов, и обеспечивает дополнительные возможности для представления данных посредством, например, использования сноски для определенного показателя или для конкретного показателя в конкретной стране.

СЕМТ/CS/STAT(2002)1 5

10. Экологические аспекты транспорта

Как было решено на последней сессии WP.6, Евростат должна была представить экспериментальный вопросник по этой теме для изучения в рамках МРГ. Ввиду изменений в штате сотрудников в природоохранном отделе Евростата этот вопрос будет обсуждаться после прихода новых сотрудников.

11. Ход работы Евростата по созданию вебсайта

a) Евростат проинформировала МРГ о будущем размещении ОВ на ее вебсайте. Евростат подтвердила преждевременность представления каких-либо предложений, однако эта работа ведется с учетом нынешней структуры ОВ и в соответствии с

принципом общего подхода, поэтому как ЕКМТ, так и ЕЭК ООН смогут его адаптировать и применять.

b) Результаты первого тестирования будут известны весной 2002 года. ЕЭК ООН предложила не использовать базу данных ORACLE, для того чтобы обеспечить внутреннее управление информационной системой независимо от Евростата. Евростат рассмотрит этот вопрос и выяснит, могут ли ее специалисты обновить две разные базы данных (например, ORACLE и сервер SQL) для обеспечения внутреннего управления, чтобы в случае выхода из строя системы в Евростате, две другие организации могли по-прежнему пользоваться ею.

II. Глоссарий по статистике транспорта

1. Ход работы над третьим изданием

a) Железнодорожный транспорт: было предложено провести в феврале этого года совещание МРГ с участием экспертов для обсуждения поправок к главе о железнодорожном транспорте. Подробную информацию об этом совещании см. в пункте I.b).

b) Автомобильный транспорт: Евростат представит предложение по изменению определений, например определения пассажиро-километра.

c) Внутренний водный транспорт: Евростат представит предложение по изменению Глоссария в соответствии с новой классификацией.

d) Трубопроводы: См. решение по пункту I.4.

e) Морской и воздушный транспорт: Евростат просит ЕКМТ и ЕЭК ООН представить свои соображения по этим предложениям. ЕКМТ и ЕЭК ООН сделают это на следующем совещании МРГ.

2. Будущие изменения в Глоссарии

МРГ решила создать пересмотренный вариант существующего второго издания Глоссария, однако данный вариант имеется только в Интернете (печатной копии нет). Этот пересмотр должен включать уже согласованные четыре новых определения, которые касаются окружающей среды и предназначены для главы об автомобильном транспорте, определения дорожно-транспортных происшествий, индексный указатель терминов,

содержащихся в Глоссарии, а также формат, который следует пересмотреть для улучшения порядка нумерации и использования более четких заголовков. К нему также будет прилагаться обложка с перечислением нынешних изменений и изменений, предназначенных для включения в третье издание.

Третье издание будет подготовлено позднее в электронном формате и в печатном виде с новой обложкой. Оно должно включать по крайней мере новую главу о железнодорожном транспорте, и главы о морском и воздушном транспорте.

III. Статистика дорожно-транспортных происшествий

Очередной вариант Глоссария будет содержать раздел о дорожно-транспортных происшествиях. В качестве следующего шага будет подготовлен общий вопросник по дорожно-транспортным происшествиям. До очередного совещания ЕЭК ООН разработает и распространит краткий вопросник с описанием потребностей трех организаций. Этот документ послужит основой для создания окончательного варианта общего вопросника по дорожно-транспортным происшествиям.

CEMT/CS/STAT(2002)1 6

IV. Рационализация работы МРГ

Было решено, что для улучшения качества подготовки материалов для своих совещаний МРГ следует приглашать на каждую сессию двух-трех внешних экспертов, делегатов от стран, международных организаций и ассоциаций. Эти специалисты будут выбираться отдельно в каждом конкретном случае с учетом обсуждаемых тем, предусмотренных в повестке дня.

МРГ изучит возможность информирования государств-членов о проводимой ею деятельности.

V. Сотрудничество МСЖД и МРГ

Участники сессии согласились с тем, что развитие тесного и плодотворного сотрудничества между МРГ и МСЖД отвечает интересам всех сторон. Однако по политическим причинам возможность заключения официального письменного соглашения отсутствует. Обе стороны согласились с тем, что выводы последней сессии WP.6 служат хорошей основой для налаживания успешного сотрудничества между ними.

VI. Прочие вопросы

1. Опасные грузы

Евростат изучит возможность увязки классификации опасных грузов ДОПОГ с NST-2000.

* * *

Отчет о совещании МРГ - 6-7 февраля 2002 года, Люксембург "Пересмотр главы о железнодорожном транспорте в Глоссарии по статистике транспорта"

Присутствовали: Марио Баррето (МБ)
Жиль Гардиоль (ЖГ)
Джон Аллен (ДА)
Ханс Стрелов (ХС)
Симо Паси (СП)
Сюзанна Гаравана Актипис (СГ)

Первый день

- Была утверждена предложенная повестка дня.
- ДА кратко проинформировал Группу о последних изменениях в связи с предложением, касающимся постановления Европейского парламента и Совета о статистике железнодорожного транспорта.
- МРГ обстоятельно обсудила каждое отдельное определение в главе о железнодорожном транспорте Глоссария, выделив пункты, которые необходимо обновить, исключить или добавить. Особое внимание было уделено изменениям в разделе о предприятиях, а также предложению о включении положений, касающихся высокоскоростных железнодорожных линий. Свои соображения высказали все участники совещания.

Второй день

- МРГ продолжила обсуждение определений.

Были приняты следующие решения:

- После дополнительного изучения ХС и СГ подготовят первый проект главы о железнодорожном транспорте Глоссария, содержащий все необходимые изменения, с тем чтобы распространить его среди участников для представления замечаний.
- ХС и СГ обобщат полученные комментарии, для того чтобы представить пересмотренную главу о железнодорожном транспорте к следующему совещанию МРГ в целях дальнейшего обсуждения.

* * *

Отчет о совещании МРГ - 19-20 июня 2002 года, Женева

Присутствовали: Марио Баррето (МБ)
Мартин Кампуа (МК)
Ханс Стрелов (ХС)
Мирослав Йованович (МЙ)
Жиль Гардиоль (ЖГ) (19 июня 2002 года)

День первый: 19 июня 2002 года

I. ГЛОССАРИЙ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ТЕРМИНОВ

МРГ подробно обсудила каждый измененный железнодорожный термин в Глоссарии. МБ, ЖГ и МЙ как можно скорее представят свои замечания ХС для их обобщения. Были приняты следующие решения:

1. ХС попытается завершить работу над Глоссарием и передать его другим членам МРГ к первой неделе июля 2002 года, с тем чтобы его можно было разослать странам в середине июля для представления комментариев/замечаний. Это позволит подготовить окончательный проект и приложить его к ОВ в сентябре.
2. МБ обеспечит перевод этого раздела Глоссария на французский язык.
3. МЙ обеспечит перевод этого раздела Глоссария на русский язык для сессии WP.6 в ноябре 2002 года.

4. Евростат подготовит сопроводительную записку к инструкциям для четкого разъяснения того, что обмен грузами производится на основе данных о погруженных/выгруженных грузах, а не о месте происхождения/назначения грузов.

День второй: 20 июня 2002 года

II. ОБЩИЙ ВОПРОСНИК (ОВ)

ХС передал МБ и МЙ/МК компакт-диск с описанием браузера базы данных Евростата.

Экспериментальный вопросник по газопроводам: МРГ приняла к сведению экспериментальный вопросник по газопроводам, подготовленный А. Шеа и МЙ, а также сообщение о серьезных проблемах, возникающих в этой сфере. Одна из неизбежных трудностей заключается в децентрализованной системе газораспределения в странах, где не существует монополии на распределение газа. Речь идет о Германии, где имеются сотни частных местных/региональных газораспределительных компаний, располагающих газопроводами в соответствующих районах. Сбор таких данных практически невозможен. ХС попытается выяснить мнение Европейской комиссии по этому вопросу.

Вопросник, распространяемый с помощью Интернета: разрабатывается в настоящее время Евростатом. Тестирование состоится в сентябре 2002 года; вопросник по каждому виду транспорта будет опробован какой-либо другой страной. Было решено, что участвующие в этом мероприятии страны не должны будут заполнять вопросник по одному и тому же виду транспорта дважды (вопросник в Интернете и ОВ). При этом уровень доступа ЕКМТ и ЕЭК ООН будет соответствовать Евростату, для того чтобы они могли пользоваться вопросником в Интернете в качестве общего источника для сбора данных.

Были приняты следующие решения:

1. Железнодорожный раздел ОВ: МБ скорректирует нумерацию глав, предпочтительно до середины августа 2002 года.
2. Автомобильный раздел ОВ: ЕКМТ изменит в экспериментальном вопроснике единицы измерения количества пассажирских автомобилей (глава В.П.03) и дополнит его классификацией троллейбусов (глава В.П.04).

3. Раздел ОВ, касающийся внутреннего водного транспорта: совместно с Нидерландами, Германией и Францией ЕКМТ изучит возможность представления данных в соответствии с новой классификацией. В случае получения положительных ответов ЕКМТ распространит экспериментальный вопросник вместе с ОВ.
4. Раздел ОВ, касающийся трубопроводов: без изменений.
5. ХС направит МРГ инструкции по представлению данных, перечень железнодорожных предприятий и определения для автомобильного транспорта. Эта информация будет представлена вместе с ОВ.
6. ХС подготовит определения новых терминов и дополнительный вопросник по морским и интермодальным перевозкам.
7. Рассылка ОВ: 16 сентября 2002 года. Предельный срок для представления ответов - 20 ноября 2002 года. Письменные напоминания будут разосланы в январе 2003 года.
8. Евростат направит в ЕКМТ общий вопросник, предназначенный для опробования в произвольно выбранных странах.
9. МРГ проверит факт получения ОВ посредством распространения информации о наличии представленных ответов.

III. ПОДГОТОВКА К СЕССИИ WP.6

МЙ проинформировал МРГ о ходе подготовки сессии. Проект повестки дня будет составлен до конца июня 2002 года.

МБ и ХС предложили включить в повестку дня по каждому пункту краткое описание цели (информирование, обсуждение, принятие) и ожидаемого результата, а также объединить темы в более логически последовательном порядке.

IV. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Вопросники, касающиеся происшествий. Имеется три отдельных, но похожих вопросника. ЕЭК рассылает свой вопросник в июне и просит представить ответы в сентябре. ЕКМТ направляет свой вопросник в июне и просит представить ответы в июле.

Были приняты следующие решения:

1. МБ и ХС направят свои вопросники МЙ по электронной почте.
2. МЙ сопоставит эти вопросники. Затем на основе предложений МЙ может быть сформулировано предложение по общему вопроснику.

Следующее совещание: Если не возникнет срочной необходимости в созыве совещания, то следующее совещание состоится 28 ноября 2002 года в Женеве после пятьдесят третьей сессии WP.6.
